

Ecc

Chapter 10

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

מְכַבֵּד	מִחְכְּמָה	יָקָר	רוֹקֵחַ	שֶׁמֶן	יִבְעֶה	יִבְאִישׁ	מָוֶת	זְבוּבֵי	1
da-gloria	da-sapienza	prezioso	il-perfumer	olio	sgorgare	cause-a-stink	morte	flies-di	
H3519	H2451	H3368	H7543	H8081	H5042	H0887	H4194	H2070	
							מְעַט:	סְכָלוֹת	
							poco	follia	
							H4592		

Le mosche morte fanno puzzare e imputridire l'olio del profumiere; un po' di follia guasta il pregio della sapienza e della gloria.

לְשֵׁמֶלְאָו:	כְּסִיל	וְלֵב	לְיְמִינוֹ	חָכֵם	לֵב	2
per-sinistra-suo	stolto	e-cuore	per-destra-suo	saggio	cuore	
H8040	H3684		H3225	H2450		

Il savio ha il cuore alla sua destra, ma lo stolto l'ha alla sua sinistra.

וְאָמַר	חָסֵר	לְבָו	הֹלֵךְ	(כְּשֶׁסְכָל)	[כְּשֶׁהִסְכָּל]	בְּדֶרֶךְ	וְגַם-	3
e-dire	mancante	cuore-suo	camminare	come-stolto	come-il-stolto	nel-via	e-anche	
H0559	H2638		H1980	H5530	H5530	H1870	H1571	
						הוא:	לְכֹל	
						quello	al-tutto	
						H1931	H3605	

Anche quando lo stolto va per la via, il senno gli manca e mostra a tutti ch'è uno stolto.

מְרַפָּא	כִּי	תַּנַּח	אֶל-	מְקוֹמָךְ	עָלֶיךָ	תַּעֲלֶה	הַמּוֹשֵׁל	רוּחַ	אִם-	4
guarigione	che	lasciare	non	luogo-tuo	su-tuo	salire	il-dominare	spirito	se	
H4832		H3240	H0408	H4725		H5927	H4910	H7307		
								גְּדוֹלִים:	יִנַּח	
								grande	lasciare	
								H2399	H3240	

Se il sovrano sale in ira contro di te, non lasciare il tuo posto; perché la dolcezza previene grandi peccati.

הַשְּׁלִיט:	מִלְפָּנָי	שִׁיבָא	כְּשִׁנְיָה	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	רְאִיתִי	רָעָה	יֵשׁ	5
il-il-ruler	per-faccia	uscire	come-like-an-error	il-sole	sotto	vedere	calamità	c'è	
H7989	H6440	H3318	H7684	H8121	H8478	H7200		H3426	

C'è un male che ho veduto sotto il sole, un errore che procede da chi governa:

יֹשְׁבוֹ:	בְּשִׁפְלָה	רְבִים	וְעֲשִׂירִים	בְּמִרוֹמִים	הַסְּכָל	נָתַן	6
abitare	nel-in-lowliness	e-ricco	molto	nel-altezza	il-il-stolto	dare	
H3427	H8216	H6223		H4791	H5529	H5414	

che, cioè la stoltezza occupa posti altissimi, e i ricchi seggono in luoghi bassi.

הָאָרֶץ:	עַל-	כַּעֲבָדִים	הֹלְכִים	וְשָׂרִים	סוּסִים	עַל-	עַבְדִּים	רְאִיתִי	7
il-terra	su	come-servo	camminare	e-principe	cavallo	su	servo	vedere	
H0776		H5650	H1980	H8269			H5650	H7200	

Ho veduto degli schiavi a cavallo, e de' principi camminare a piedi come degli schiavi.

נִדָּר	וּפְרָץ	יָפֹל	בּוֹ	גּוֹמֵץ	חָדַר	8
un-wall	e-e-egli-chi-breaks-attraverso	cadere	dentro-esso	un-fossa	egli-chi-digs	
H1447	H6555	H5307		H1475	H2658	

נָחָשׁ:	יִשְׁכְּנוּ
serpente	will-bite-lui
H5175	

Chi scava una fossa vi cadrà dentro, e chi demolisce un muro sarà morso dalla serpe.

יִסְכֵּן	עֵצִים	בּוֹקֵעַ	בָּהֶם	יַעֲצֹב	אֲבָנִים	מִסִּיעַ	9
will-essere-endangered	albero	egli-chi-splits	da-loro	will-essere-hurt	pietra	egli-chi-quarries	
	H6086	H1234			H0068	H5265	

בָּם:
da-loro

Chi smuove le pietre ne rimarrà contuso, e chi spacca le legna corre un pericolo.

יִגְבֵּר	וַחֲלִים	קָלָל	פָּנִים	לֹא-	וְהוּא	חֲבֵרֹל	קָתָה	אִם-	10
egli-must-increase	e-valore	maledire	faccia	non	e-quello	il-ferro	è-dull	se	
H1396	H2428	H7043	H6440	H3808	H1931	H1270	H6949		

חֲכָמָה:	הַכְּשִׁיר*הַכְּשֵׁר	וַיִּתְרוֹן
sapienza	making-succeed	e-profitto
H2451	H3787	H3504

Se il ferro perde il taglio e uno non l'arrota, bisogna che raddoppi la forza; ma la sapienza ha il vantaggio di sempre riuscire.

הַלְשׁוֹן:	לְבַעַל	וַיִּתְרוֹן	וְאֵין	לְחַשׁ	בְּלוֹא-	הַנְּחָשׁ	יִשְׁדָּךְ	אִם-	11
il-lingua	per-padrone	profitto	e-non-c'è	un-charm	in-non	il-serpente	bites	se	
H3956	H1167	H3504	H0369	H3908	H3808	H5175			

Se il serpente morde prima d'essere incantato, l'incantatore diventa inutile.

תִּבְלַעְנוּ:	כָּסִיל	וְשִׁפְתוֹת	חַן	חָכָם	פִּי-	דְבָרֵי
inghiottire	stolto	e-labbro	grazia	saggio	bocca	parola
H1104	H3684	H8193	H2580	H2450	H6310	H1697

Le parole della bocca del savio son piene di grazia; ma le labbra dello stolto son causa della sua rovina.

רָעָה:	הוֹלָלוֹת	פִּיהוּ	וְאַחֲרֵית	סִכְלוֹת	פִּיהוּ	דְבָרֵי-	תְּחִלַּת
male	è-madness	bocca-suo	e-futuro	follia	bocca-suo	parola	il-beginning-di
	H1948	H6310	H0319		H6310	H1697	H8462

Il principio delle parole della sua bocca è stoltezza, e la fine del suo dire è malvagia pazzia.

יְהִיָּה	וְאֲשֶׁר	שִׂיחָהּ	מִה-	הָאָדָם	יָדַע	לֹא-	דְבָרִים	יִרְבֶּה	וְהִסְכֵּל	14
essere	e-che	essere	che-cosa	il-uomo	conoscere	non	parola	moltiplicare	e-il-stolto	
H1961		H1961	H4100	H0120	H3045	H3808	H1697		H5530	

לּוֹ:	וַיִּדַּע	מִי	מֵאַחֲרָיו
a-lui	dichiarare	chi	da-dopo-suo
	H5046	H4310	

Lo stolto moltiplica le parole; eppure l'uomo non sa quel che gli avverrà; e chi gli dirà quel che succederà dopo di lui?

עִיר:	אֶל-	לְלֶכֶת	יָדַע	לֹא-	אֲשֶׁר	תִּינַגְנוּ	הַכְּסִילִים	עֲמַל	15
città	a	per-andare	conoscere	non	che	wearies-lui	il-stolto	fatica	
	H0413	H3212	H3045	H3808		H3021	H3684	H5999	

La fatica dello stolto lo stanca, perch'egli non sa neppur la via della città.

אי- woe H0337	לך a-voi H0776	ארץ terra H0776	שמלךך re-tua H4428	גער giovane H5288	ושר'יך e-principe-tua H8269	בבקר nel-mattino H1242	יאכלו: mangiare H0398	16
-------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	--	---	---	--	---	----

Guai a te, o paese, il cui re è un fanciullo, e i cui principi mangiano fin dal mattino!

אשר'יך beato-tua H0835	ארץ terra H0776	שמלךך re-tua H4428	בן- figlio H2715	חורים nobles H2715	ושר'יך e-principe-tua H8269	בעת nel-tempo H6256	יאכלו mangiare H0398	בגבורה in-potenza H1369	17
ולא e-non H3808	בשתי: nel-in-drunkenness H8358								

Beato te, o paese, il cui re è di nobile lignaggio, ed i cui principi si mettono a tavola al tempo convenevole, per ristorare le forze e non per ubriacarsi!

בעצלותים in-attraverso-laziness H6103	ימד sags H4355	המקרה il-il-rafters H4746	ובשפלות e-in-e-attraverso-idleness-di H8220	ידים mano H3027	ידלף leaks H1811	הבית: il-casa H1811	18
---	--------------------------------------	---	---	---------------------------------------	--	---	----

Per la pigrizia sprofonda il soffitto; per la rilassatezza delle mani piove in casa.

לשחוק per-riso H7814	עשים fare H3899	לחם pane H3899	ויין e-vino H3196	ישמח rallegrarsi H8055	חיים vita H3701	והכסף e-il-argento H3701	יענה rispondere H0853	את * H0853	הכל: il-tutto H3605	19
--	---------------------------------------	--------------------------------------	---	--	---------------------------------------	--	---	----------------------------------	---	----

Il convito è fatto per gioire, il vino rende gaia la vita, e il danaro risponde a tutto.

גם anche H1571	במדעך in-in-tuo-thoughts-tuo H4093	מלך re H4428	אל- non H0408	תקל maledire H7043	ובחדרי e-in-camera H2315	משכבך tuo-bed-tuo H4904	אל- non H0408	20		
תקל maledire H7043	עשיר ricco H6223	כי che H5775	עוף un-uccello-di H5775	השמים il-cielo H8064	יולך andare H3212	את- * H0853	תקול il-voce H1167	ובעל e-padrone H1167	[הכנפים] il-ala H3671	
(כנפים) ala H3671	גיד dichiarare H5046	דבר: parola H1697								

Non maledire il re, neppur col pensiero; e non maledire il ricco nella camera ove tu dormi; poiché un uccello del cielo potrebbe spargerne la voce, e un messaggero alato pubblicare la cosa.